**Р Е Ц Е Н З И Я З А Д И С Е Р Т А Ц И О Н Н И Я Т Р У Д Н А**

**М А Р Т И Н А Т А Н Е В А Н И Н О В А Н А Т Е М А**

***ФОРМАЛНИ, СЕМАНТИЧНИ И ПРАГМАТИЧНИ АСПЕКТИ
НА ПОДЧИНЕНИТЕ ИЗРЕЧЕНИЯ ЗА ПРИЧИНА, ЦЕЛ И СЛЕДСТВИЕ В ИСПАНСКИЯ ЕЗИК***

Рецензент: проф., д.ф.н. Стефана Петрова Димитрова – БАН (заповед № Ра0 38- 502 от 15.07.2016 на Ректора на СУ)

Документацията по защитата на дисертационния труд на Мартина Танева Нинова е в изправност и съответства на изискванията на ЗНСНЗ.

Освен дисертационния труд и автореферата кандидатката е представила и ксерокопия на пет излезли от печат научни публикации, свързани с темата на дисертацията. В тях се разглеждат семантичните и прагматичните характеристики на подчинените изречения за цел и за причина, формалните аспекти на изреченията от втория тип, комбинирането на конструкции за обусловеност, а така също илативните, следствените и каузалните изречения с техните прилики и разлики. Всички разработки са върху материал от испанския език, доброто владеене на който кандидатката е доказала не само с високите оценки в дипломата си, но и с прецизната си преподавателска работа. Статиите са научно издържани и изказаните в тях идеи не противоречат на концептуалната рамка на дисертационния труд.

Предварителното обсъждане на труда се състоя на 06.07.2016. Аз взех участие в него, тъй като бях включена в разширения състав на катедра „Испанистика и португалистика“ със заповед на Ректора на СУ № Ра 038-428 от 22.06.2016. Тогава направих известни препоръки и забележки на кандидатката. Както личи от окончателния вариант на труда, те са взети под внимание и няма причини да бъдат обсъждани отново.

Предложената за защита работа е актуална, тъй като е обвързана с разбирането за еволюцията на лингвистичните идеи и с убеждението, че историята на науката е всъщност история на смяната на научните парадигми. Освен това такава разработка е необходима поради факта, отбелязан от дисертантката: в испаноезичната литература има изобилие от трудове, свързани с изследвания въпрос, но няма единство на мненията. Това обстоятелство кара авторката да избере за концептуална основа на изследването си най-новата академична граматика на испанския език и монографията на нейния отговорен редактор С. Гутиерес Ордонес *Форма и смисъл в синтаксиса.*

Като приема логиката на разсъжденията на Гутиерес Ордонес, М. Нинова допълва концептуалната си рамка с възгледи на редица други автори, от които непременно трябва да бъде отбелязан Г. Рохо, интересът към чието научно творчество е мотивиран убедително с включването в анализа на причинните изречения на информационните функции, предложени на времето от Пражката школа и маркиращи функционалната перспектива на изречението, т.е. на темо-рематичната организация на изказа.

Авторката напълно споделя убеждението, че анализът на каузалните изречения трябва да се провежда в рамките на функционално-комуникативния подход, един подход, фиксиращ пренасочването на изследователското внимание от речевата формация към говорещия човек. Тя е напълно права в деликатно отправената критика към нашата академична граматика от 1994 г., в която комуникативните аспекти не са силно застъпени. Аз напълно споделям тази оценка и не оправдавам начина на поднасяне на материала в тази граматика, тъй като тя излиза в един период, когато в славяноезичната литература вече съществуваха изключително интересни комуникативно-функционални разработки – достатъчно е да се споменат „Комуникативният синтаксис“ на Г. А. Золотова, синтактичните разработки в школата на А. В. Бондарко и др. Бих посъветвала и авторката при по-нататъшната си работа да се запознае с тях, защото това са основополагащи трудове за всички, които се занимават с комуникативен синтаксис.

Много прецизно е анализирано делението на различните видове изречения в испаноезичната литература. Направеният преглед показва хода на развитието на синтактичния анализ и неговото преминаване през различни стадии: фокусиране върху формалните елементи и техните функции, добавяне на семантични аспекти, а после и на прагматични характеристики. Освен положителното в този постъпателен процес авторката забелязва и някои неизбежни слабости, затрудняващи изследователите – напр., появата на терминологични различия. Цялото й по-нататъшно изложение показва доколко сериозно се отнася тя самата към терминологичния код на лингвистичните изследвния и доколко последователна е в неговото използване.

В дисертацията е фиксиран един много важен момент: неравновесното положение, в което се намира прагматичният анализ на сложните изречения в българската испанистика по отношение на анализа на простото изречение. Бих добавила, че такова е положението почти във всички национални традиции, защото простите изречения безспорно са по-достъпни за всякакъв вид наблюдения, а освен това много лингвисти приемат тезата, че сложното изречение е особен вид организация на множество прости изречения и затова вниманието трябва да бъде насочено именно към тях. От гледна точка на логическия синтаксис това е именно така, но когато става дума за прагматика, изходната позиция би трябвало да бъде свързана с един по-диференциран подход към видовете изречения. Тук бих искала да напомня едно твърдение на авторката: „Ориентацията към комуникативния подход и смяната на научната парадигма ...влияят върху разширяването на полето на синтактичния авализ, в който се включват прагматичните аспекти на изказа и се преосмисля разграничението между традиционната и комуникативната теория, като се открояват конвенционалните и инференциалните модели на езикова употреба“.

М. Нинова не анализира само отделни изречения в изолация – това би бил анализ на псевдоизречения, а не на части от речев акт. Вместо често срещаното фрагментиране на речевите актове тя предлага нещо съвсем различно. Така напр. при изследване на функционирането на причинни изречения във взаимодействие с прагматичен контекст тя фокусира вниманието си върху прагматичния потенциал на съюзите, въвеждащи тези изречения, и разглежда верига от изречения в един диалог. И тъй като е представена ситуация, в която единият говорещ е излъгал, после се извинява, се появяват три реплики с четири причинни конструкции. Тук анализът опира и до теорията на езиковата лъжа, и до теорията на речевите стратегии. В работата са показани различни начини за ситуиране на причината в изказа – тя може да бъде задпоставена или предпоставена, може да бъде изведена и в топика; илюстрирано е взаимодействието между вътрешната и външната каузация и анализът на задпоставени изречения за причина с външна каузация е обвързан с дедуктивното разсъждение, необходимо за тълкуването на цялостния изреченски смисъл; показано е как една външна конструкция за цел може да бъде обвързана с глагол за речева дейност, как задпоставена външна финална конструкция обикновено се появява след определен вид речев акт, напр. желание; убедително звучи мнението, че подчинените изречения за последица и заключение биват изразяващи логическо следствие и подчертаващи последицата – едно мнение, не съвпадащо с граматичната традиция, в която тези два вида се обединяват в едно множестово изречения за следствие. М. Нинова показва конструктивните им различия: изреченията за подчертано следствие определеят елемент от главното изречение, а изреченията за логическо следствие посочват дедуктивно изведеното заключение. Не са отбегнали от погледа на дисертантката и смесените изречения, съдържащи натрупване на обусловеност, което е отражение на сложните причинно-следствени връзки в реалната действителност.

За да избегна излишното многословие и да не изпадна в преразказ на дисертацията, ще отбележа нейните основни качества:

Темата е интересна и актуална; тя не може да се счита за изчерпателно описана в съществуващата литература, защото в нея има още много моменти за прецизно наблюдение и адекватно обяснение. Вниманието на дисертантката е съсредоточено именно върху някои от тях. Така например, отбелязано е разминаването на фоновите знания на комуникантите, което определя окончателното очертаване на границите на комуникативната ситуация и има преки конструктивни последици. Една от тях е употребата на задпоставени каузални конструкции след експресиви и асертиви – нещо, което трудно би възникнало при по-симетрични фонови знания. Лично за мен тази констатация беше изключително интересна, защото аз имам същите наблюдения над аналогичните конструкции в руски. Следователно, може да се предположи, че това може да бъде и някаква конструктивна универсалия в европейския стандарт. Но за доказателство на тази теза са нужни още много изследвания на базата на други езици. Ценното в случая е, че е поставена още една тухличка в изграждането на това предположение.

За всички видове разглеждани изречения добросъвестно е представена историята на въпроса. Личи добра ориентация и в българската езиковедска традиция. Като говоря за добра ориентация имам предвид онова познаване на материала, което дава право на авторката да бъде критична и да прилага процедури, които са слабо познати в българистиката, като например диагностичните процедури за определяне на характера на изреченията, т.е. в случая за отнасянето им към групите за подчиртано следствие и логическо следствие.

Очертани са прагматичните аспекти на разглежданите изречения, за което, освен опората на теорията за речевите актове, способства и строгото членение на външните и вътрешните фактори (външна и вътрешна каузация, външна и вътрешна финалност, външна и вътрешна модификация на предиката). Разграничаването на външните и вътрешните фактори е свързано на теоретично равнище с разграничаването на конвенционалния и инференциалния модел на езиково функциониране.

Показани са важни конструктивни особености на изграждането на разглежданите изречения и на контекста, в който те се появяват – например, употребата на един и същ съюз при изразяване на различни смисли, зависимостта на някои съюзи от рекцията на глагола в главното изречение, невъзможността да бъде зададен въпрос към изреченията с дедуктивно изведено заключение, а така също невъзможността те да се фокусират.

Особен интерес представлява убеждението на авторката, че речепораждането зависи от начина, по който говорещият възприема определен тип отношения. Конкретно имам предвид обяснението на появата на смесени изречения, в които има натрупване на обусловеност. Ако говорещият възприема причинно-следствените отношения в тяхната цялост, той ги обединява в сложни обяснителни последователности и прибягва съм употреба на смесени изречения, в които има натрупване на обусловеност. М. Нинова дори извежда правилото: „Колкото по-комплексна е причинно-следствената връзка между събитията, толкова по-обусловени едно от друго са изреченията“.

В дисертацията проличава убеждението, че между видовете подчинени изречения не може да има строги, непроходими граници; това води до поставяне на въпроса за комбинирането на причинните (от една страна) и целните и следствените изречения (от друга страна) с други видове подчинени изречения. По-конкретно казано, това е доказано с наблюдението, че за засилване на аргументацията в комуникацията се натрупват конструкции, съдържащи елементи от обхвата на причинността и че каузалните изречения са част от по-широк аргументативен процес, обхващащ не само причинно-следствените връзки. Именно тук се очертава едно поле за наблюдения, в което се комбинират външни и вътрешни модификатори за причина и цел, а това от своя страна води до възникване на специфични модели, някои от които отразяват характерните особености на разговорната реч, свързани с елипса, експресивност, субективна аксиологичност и проч.

Езикът на изложението е много добре обработен, прецизиран, точен и убедителен. Това прави дисертацията не само четивна, но и подходяща за използване в дидактичен план. За това говори вниманието на авторката към пунктуационните знаци не само в испанския текст, но и в съпоставка с български езиков материал. Тя е права, когато твърди, че „включването на прагматичния аспект е особено важен за разпознаване на определени имплицитни значения при употребата на разглежданите ... подчинени изречения, което представлява трудност за изучаващите чужд език“.

Споменатата ориентация към проблемите на преподаването ме навежда на мисълта, че авторката би могла в бъдеще да изработи едно богато на езиков материал приложение, което би се използвало като учебно пособие при практическото усвояване на испанския език и като ценен източник за нови българо-испански съпоставителни изследвания.

Авторефератът и авторската справка правилно отразяват качествата на работата.

 Убедена съм, че Мартина Танева Нинова е представила за защита едно сериозно изследване, което ни дава основание да пледираме за присъждане на образователната и научна степен „доктор“. Затова се обръщам към почитаемите чланове на научното жури с молба да подкрепим с положителен вот усилията на кандидатката.

 Подпис:

 (Проф., д.ф.н. Стефана Петрова Димитрова)

София,08.08.2016.